



Gevecht voor de herberg – Hans Bol

Comparerende ten onderschreven daeghe voor **Pieter vande Peerboome**, bailly, **Franchois Diedeman** ende **Jan de Schottere**, schepenen vande stede van Poperynghe, binnen de vanghenesse der voorschreven stede in persooene **Mahieu de Zaghere**, onghewet jonckman, oudt xviiiij jaeren ofte daerontrent, alhier ghevanghene, heeft al wettelick verkent ende beleden vut synen vryen ende eyghen wille, dat op sondaeghe laestleeden de **xxvjste septembris** tusschen drie ende vier hueren naer noene ter domicile van **Mahieu Garbardon**, herbergier **ten Leene**

verghadert waeren **Isaac de Copkele**, knape van **Jacob Vramboul**, muelenaere ten Leene ende hy deposante, metgaders **Jan Merlandt**, beede de zonen van **Christiaen de Berch**, **Mahieu Wils** ende meer andere aldaer t'samen drinckende ende es ghebuert dat hy deposant voor hem hadde zeker ghelas biers – tzelve voor hem houdende omme te verwachten andere bier – welke voorschreven ghelas daerentusschen den voornoemde **Isaac de Copkele** hem deposant afnam ende weerde, zoo dat hy deposant zeyde tot den zelven Isaac: Wat weerde ghy myn ghelas, conde ghy dat niet laeten staen, de ghelaechenoten zullen met my ghecken, want zylieden zegghen, dat hy moet gheven een stoop biers, die de tafele laet staen zonder bier, welke de voornoemde Isaac qualick nemende zeyde tot den deposant: **Bruudt u moer** – waernaer zylieden noch zommighe woorden onder malckanderen hadden – hem die spreect alsnu vergheten – soo dat hy deposant een kanne nam daermede dreyghende den voornoemde Isaac te slaene, maer de voornoemde Isaac zeyde, dat den deposant hem niet en zoude derven slaen, naer welke hy deposant de canne naer hem gheworpen heeft, niet wetende ofte hy hem gheraect heeft ofte niet, dan alleenlick dat de voornoemde Isaac zeyde, dat den deposant hem gheraect hadde op een van zijne armen, waernaer hy deposant nemende zynen poinniaert – stack den voornoemde Isaac in het middele van zijn voorhoofd met eenen steck zonder meer – daernaer den voornoemde Isaac ende hy deposant, door de hulpe vande ghelaeghnoten van malckanderen gheyrocken zijn ende hy deposant doende rekenen zijn ghelach bedraeghende xij schele parisis den man, es naer huus ghetrocken daer laeten den voornoemde Isaac Alle het zelve inder voughen ende manieren voorseide gheschiet te zijne heeft den voornoemde Mahieu iterativelick verkent naer de lecture van desen hem ghedaen Actum den xxix de september 1599

Informatie preperatoire ghehoort ten versoucke ende ghelede van **Pieter vande Peereboome**, bailliu vanden stede ende heerliche de van Poperinghe op de homicyde ende nederlaeghe ghecommitteert bye enen **Mahieu de Zaghere filius Gillis** op den persone van **Ysack Copekele** gheschiet opden xxvjste september xvcc vier mael twyntich neghenthiene op welck faict ghehoort zyn dese naevolghende personen.

Gerecolleert den xvde december 1599 present 'tcollege van de wet ende Jacob Rolteus schepen **Jan Waels filius Jans**, oudt xxxv - 35 - jaeren ofte daer ontrent, doende lantnerynghe van zynen styl – ghevraechd opde voorschreven gheschiedensse vande zelve nederlaeghe – die ghetuucht ende verclaerst op zynen eedt daer toe ten heilighen vermaent – hoe dat up den voorseide xxvjste - 26 ste - septembris 99 hy deposant vergadert zynde ter herberghe vande Leene zittende op devaulte naerde noene – tusschen vyfven ende zesse met den voornoemde Mahieu de Zagere ende den zelven Yzaeck Copkele om een blyde ghelach te dryncken – zoo est gheschiet dat desen Mahieu de Zaghere voor hem hadde staende een glas, maer zo tselve ydel ofte vol was es tselve den deposant onzekere – zo eist dat den voornoemde Yzack tselve glas gheweert heift van voor den zelven Mahieu en heift daer mede eenen anderen ghelachnoot een tueghe ghebracht,

waeromme den zelven Mahieu qualick te spreken was omme dieswille den zelven Yzack tvornoemde glas van voor hem ghenomen hadde – niet teghenstaende den zelven Yzack weder omme een glas voor den zelven Mahieu gestelt heift om welcken datter onder elckanderen differente woorden gheresen zyn, zo dat den voornoemde Mahieu opheffende een canne ende ghebaer maekende om te smyten byden welcken de zelven canne es ghebroken zonder nochtans te weiten by wat manieren – waeromme den zelven Yzack zeide tot den voornoemde Mahieu –

bruwet uwen moedere –

Ghevraecht bet voort an hem die spreict

of hy niet ghezien en heift dat den voornoemde Mahieu den zelven Yzack anderssins zoude ghequetst hebben ofte ghegriefft verclaerst: Dat neen, vut causen hy ten eynde vande

A handwritten signature in dark ink on aged paper. The signature reads 'Jan Waels' and is accompanied by a large, stylized cross symbol drawn with a quill. The cross has a vertical stem with a small circle at the top and bottom, and a horizontal bar with small circles at each end.

ghelaeghen zat ende tghevecht hem niet an en ghyneck –

niet breders weitende sluit zyne deposite onder zyn hanttekene

Jan Waels by laste

Maeyken filia Caerle Gyselen, huusvrouwe van **Jacques De Quidt**,

oudt xix jaeren ofte daer ontrent –

haer ghevraecht op de voorschreven gheschiedenese

ghetuucht op haer vrouwelicke waerheyt ende de trauwe van haeren lichaeme

hoe dat zoe deposante, wesende ter herberghe vande Leene op tselve ghelach

daer de voorschreven nederlaeghe zoude gheschiet zyn,

ende zittende ande slyncker zyde vande voorschreven Mahieu de Zaghere

voor welcken Mahieu stoet een glas zonder byde deposante te wetene zo tselve ydel ofte vol

was, tselve glas heift den voornoemde Yzack Copkele

eene vande ghelachnoten ghenomen van voor den zelven Mahieu,

waeromme Mahieu voorseit gheseit heift ot den voornoemde Yzack:

Waer omme neimpt ghy mijn glas –

zo zeide daer op den voornoomde Yzack: **Hebbick quaelick ghedaen? –**

zeyde daer op den zelven Mahieu – **Neen, ghy –**

den voornoomde Yzack daerup replicquerende: **Hebbick qualick ghedaen, bruwet uwe moere –**

midts welcken den voornoemde Mahieu, nemende een canne en hefit die ghesmeten in

stukken maer hoe ende in wat maniere dezelve canne ghebroken es,

es de deposante danoff ontwetende –

ghevraecht wat zy meer van ghevecht wiet te spreken – zeght danoff niet breders te wetene

ende concludeert midts desen aher getuughenisse onder haer hantteken

A handwritten signature in dark ink on aged paper. The signature reads 'Maeyken Gyselen' and is accompanied by a large, stylized cross symbol drawn with a quill. The cross has a vertical stem with a small circle at the top and bottom, and a horizontal bar with small circles at each end.

Jan Merelant filius Jans omghehuwet jonckman –

oudt xxiiij - 34 - jaeren ofte daer ontrent,

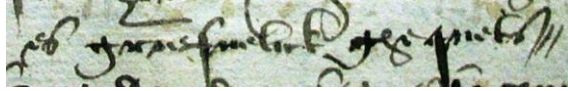
wonende met zyne vaeder, lantsman van zynen style,

verclaerst ende deposeert op zynen eedt daer toe ten heilighen vermaent hoe dat hy depositant wesende op den voorschreven xxvjste - 26 - septembris laetsleden ten herberghe vande Leene vergaedert met dyversche personen in ghelaegh alwaer onder anderen verzaempt was eenen Yzack Copkele ende Mahieu de Zaghere voor welcken Mahieu stoet een glas maer zo tselve vul, zo ydel was es hy die spreict danoff onwetende – tselve glas heift den voornoemde Yzack ghenomen dan voor de zelven Mahieu, waer up Mahieu zeide: **Waeromme nempt ghy myn glas?** Zeide daer up den zelven Yzack: **Hebbe ick tglas ghenomen, tselve en es niet ghedaen vut quaede meennynghen en es daarmede niet mesdaen – tes my leet –** met welcke woorden den voornoemde Mahieu ghenomen heift een canne vande taefele ende die ghesmeten in stucken maer ende by wat maniere die zelve canne ghebroken es den depositant es danoff onwetende Ghevraecht an hem die spreict of hy niet en heift ghezien dat den voornoemde Mahieu desen Yzack ghegriefft of ghesteken heift by den welcken den zelven Yzack zoude ghestorfven zijn, zeght daerup den depositant hoe dat hy ghezyen heeft dan den voornoemde Mahieu hadde **eenen bloten poingnaert** in zyne hant maer hy en heift niet ghezyen dat den zelven Mahieu den voornoemde Yzack zoude ghequest, ghegriefft ofte eeneghe steeken ghegheven hebben – zonder breedens van tghevecht te wetene sluit hier mede zyne deposite onder zyn hanttekene.



Jan Merelant doude, oudt vichtich jaeren ofte daer ontrent, lantsman van zyne nerynghe, gevraecht op de voorseide nederlaeghe wat hy depositant daer op weit te ghetuughen verclaerst ende zeght op zynene eedt daer toe vermaect hoe dat hy ten voorgaende daeghen ende ghelaeghe op gheropen es gheweist van eenen **Jaecques de Quidt** om eenen dronck met hem te dryncken ende boven commende heift aldaer gevonden het voorseyde ghezelschap ende drynckende een tueghe ofte twee, zittende als int voornoemde ghelach, heift ghehort dat Yzack Copkele opgheroopen heift om eenen dronck te dryncken **Hansken de zone van Franchois DeHaene** ende also den zelven Yzack gheen glas en hadde tot zynen gheryefve omme den voorseide Jans de Haene eenen dronck te bringhen heeft den voornoemde Yzack ghenomen een glas twelcke stont voor Mahieu de Zaeghere, eene vande mede gelachnoten ende tselve ghebracht anden opgheroopen jonckman Hansken de Haene – zo dat den voornoemde Mahieu zeer ongherust was omme tweiren van tvoornoemde glas ende heift ghesproken eeneghe ongheschichte woorden byden welcken den voornoemde Yzack ghezeit heift tot den zelven Mahieu: **Zyt ghy daer omme quaelick te vreden, ghy mueghet u moere zeerden!**

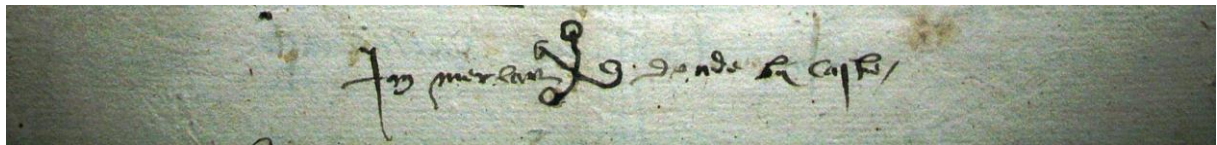
Midts welcke woorden, den zelven Mahieu nemende een canne en heift die in sticken ghesmeten nemaer hoe ende in wat manieren es danoff den depositant onwetende maer doen zo es denzelven Yzack opgheresen teghens den voornoemde Mahieu ende den zelven Mahieu heift met eenen naecken poingnaert den voorschreven Yzack een steeke verleent in zyn hooft waer omme den depositant zeide Mahieu: **Wat hebt ghy ghemaect**, den jonckman es



groismelick ghequetst schedende also van

elckanderen –

sluut den depositant also zyne ghetuughenesse onder zyn hanteken.

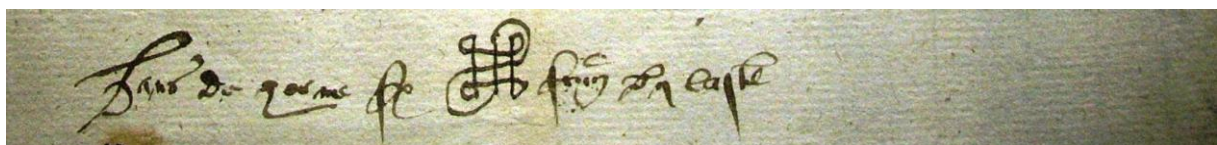


Hansken Dehaene, de zone Francois, onghewuwt, jonckman, oudt xxij - 22 - jaeren ofte daerontrent, woonende met zyn vaedere, doende lantnerynghe van zyne styl, ghevracht op de gheschiedenesse vande voorseide nederlaeghe, zeght ende ghetuugt op zynen eedt daer toe vermaent, hoe dat hy op den voorschreven xxvjste septembris laestleden 99, ghecommen es voor de herberghe ghenampt te Leene achter de noene tusschen vyf oft zes hueren, alwaer hy die spreict gheropen was om eenen dronck te dryncken vande voornoemde Yzack Cockele ende boven commende op de vaulte heeft aldaer ghesien een goot ghezelschap van volck alwaer onder anderen den zelven Yzack ghenommen heift van voor Mahieu de Zaghere een glas wesende halff vul bier omme also den zelven depositant een tuebge te brynghen, overmits dat hy hem op tghelach hadde gheropen, waer omme den zelven Mahieu quaelick te vreden – waeromme tweeren vande zelven gelaeset selve den depositant verstaende de ongherustigheit van de voornoemde Mahieu, zo heift hy gheschonken vut de canne die hy met hem boven heift ghebracht tselve glaes vul en heift also den zelven Mahieu tvulle glas weder omme ghegheven, welck glas den voornoemde Mahieu wederomme ghebracht ende gheschoncken heift anden zelven depositant.

Ghevraeght anden depositant ofte hy niet en weit ofte ghesien heift hoe de questie ofte nederlaeghe ghebuert es,

zeght danoff niet te weten, anders dan dat de questie zo haestlick oprees ende dat den zelven Mahieu ghesmeten heift een canne naer den zelvne Yzack, maer voordere en weit hy niet te spreken, wie de voorseide wonde zoude gheinferiert hebben vut causen dat hy vande ghelaeghe niet en was - es vande vaulte ende den ghezelschepe vertrocken.

Niet breedere wetende, sluit zyne ghetuughenesse onder zyn hantteeken.



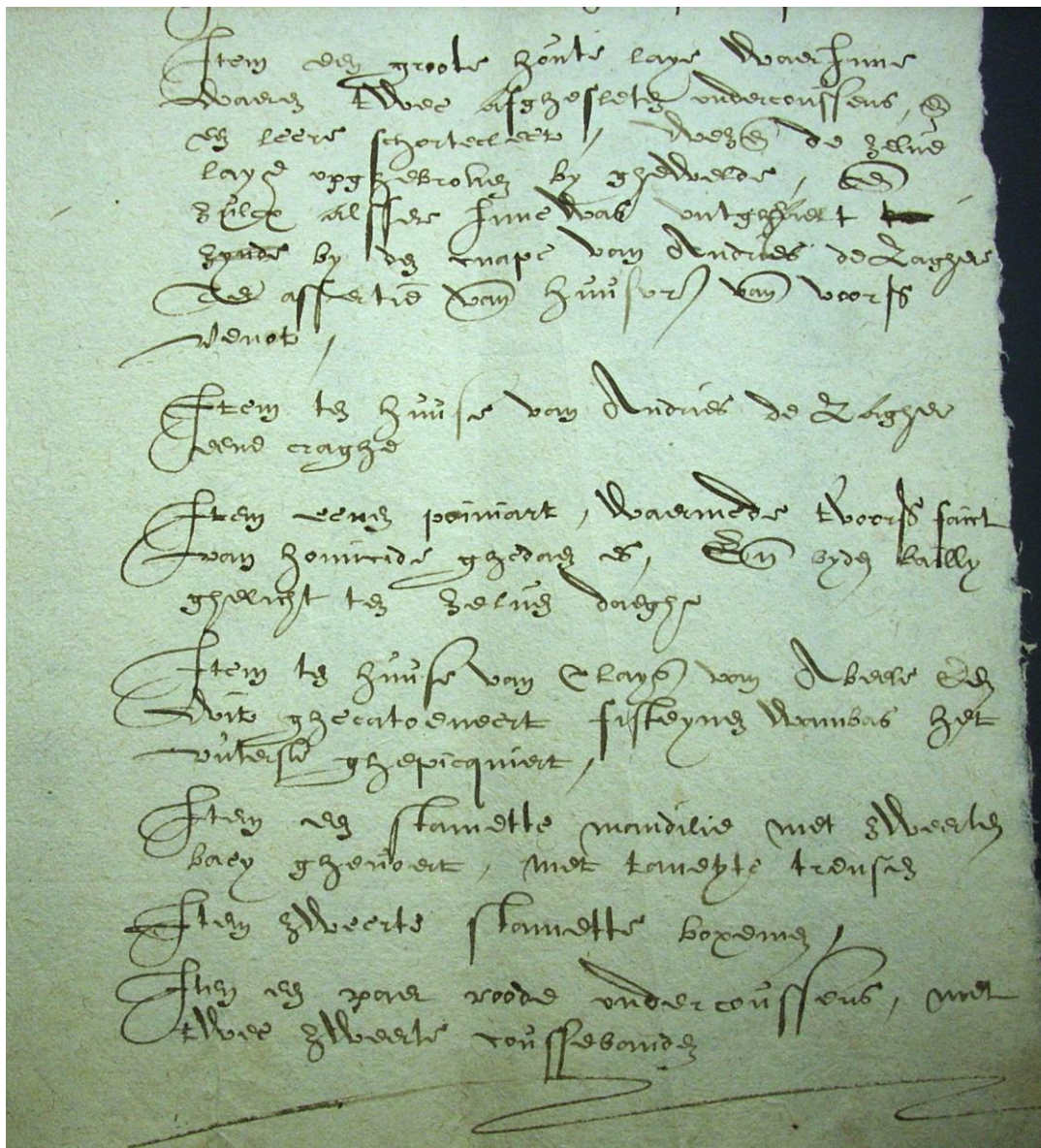
Naast de voorgaande getuigenissen zitten twee andere documenten die ons bijzonder interesseren: de lijkschouwing en een opgestelde inventaris van de luttele bezittingen van de moordenaar.

De lijkschouwing

Gheschouwet by den bailly ende onderschreven wethouders ten daeghe van hedent, het doode lichaem van **Isaac de Cole, filius Nicolas**,
Hier wordt Copkele of Cockele opeens de Cole.
onghehuwet jonckman, oudt xix - 19 - jaren ofte daerontrent, ligghende ten huuse van **Jacob Vramboul** synen meester, muelenare vanden Leene, ghestorven den laesten septembris laestleden van eene wonde boven het middele van zyn voorhoofd, penetrerende het cranium durum et piom maten, tot inde substantie vande herssenen hem gheinferiert ter herberghe vande Leene op den xxvjste der voorleden maendt met eenen poiniaert by Mahieu de Zagere, alhier ghevanghene, de zelve wonde wesende lethael ter assistentie van **meester Pieter van Renynghe**, licentiaet inder medecine ende **meester Gheeraerd Baervoed**, ghezwooren chyrurgien, beede ten desen present. **Meester Jan Pouvellon**, oom vande overleden hoofdclaeghere en wilde tselve faicte niemant naemelick ten laste legghen, als niet wetende by wien gheperpetreert, van alleenelick ten laste van den ghonnen die bevonden werden zal tzelve gheperpetreert te hebbene.
Den baillyu protesterende ten laste vande voornoemde **Mahieu de Zaghere** naer coustume ende ghestelt onverlet byende ter presentie van Cornelis van Bedthleem ende Andries de Nuwelaere, schepenen den ijde octobris 1599.

De inventaris

Inventaris ende opschrift van alle de meuble goedynghen bevonden toe te behoiren **Mahieu de Zaghere**, ghevanghene van homicide binnen de stede van Poperynghe, gheinventarieert by den bailly der zelve stede, den ijde octobris 1599
Eest ten huuse van Jaspas Venot, meester vande voornoemde Mahieu, twee hemden.
Item eenen zweerten hoet sonder sluudere
Item een groote houte laye waerinne waeren twee afghesleten ondercoussens ende een leere schorteleer, wezende de zelve laye opgebroken by ghewelde ende zulcx alsser inne was vutghewelt by den cnape van Andries de Zaghere ter assistentie van de huusvrouwe van de voorschreven Venot.
Item ten huuse van Andries de Zaghere eene craghe
Item eenen poinart warmede tvoorseide faict van homicide ghedaen es, ende byden bailly ghelicht ten zelven daeghe
Item ten huuse van Clays van Abeele een dic ghecatoeneert fisteynen wambus het vuterste ghepicquiert
Item een stamette mondilie met sweertten baey ghevoert met temeyte treusen
Item zweerte stamette boxemen
Item een paer roode ondercoussens met twee zweerte coussebanden



Er volgen nog andere getuigenissen.

Meester Gheeraert Baervoed, chirurgyn van zynen styl, oudt ontrent lv – 55 - jaeren, ghetuucht ende verclaerst by solemnelen eede daer toe ghelast – hoe dat hy depositant heeft hooren zegghen **Isacq Cockuelle - den welcken ...**

Es opden xxvj-ste septembris lastleden 1599 ten huuze vande voornoemde Bervoet ghequest zynde in zyn hooft,
ghesteken met een poingnaert vande welcke questeure
ten verder daeghe daer naer overleden es
ende byden depositant ghevraecht wezende de oorsaeke vanden ghescheidenesse
heeft gheseyt hoe dat hy Cockelle,
wezende ten voorscreven daeghe ter herberghe van de Leene, verselschapt met Mahieuken de
Zaghere ende mer anderen heeft ghenomen een ydel glas
twelcken ghestaen was voor tvoorschreven Mahieuken,
daeromme het tvoorschreven Maheiuken ghevraecht heeft,
vut wat oirzaeke hy tzelve glas was werende,

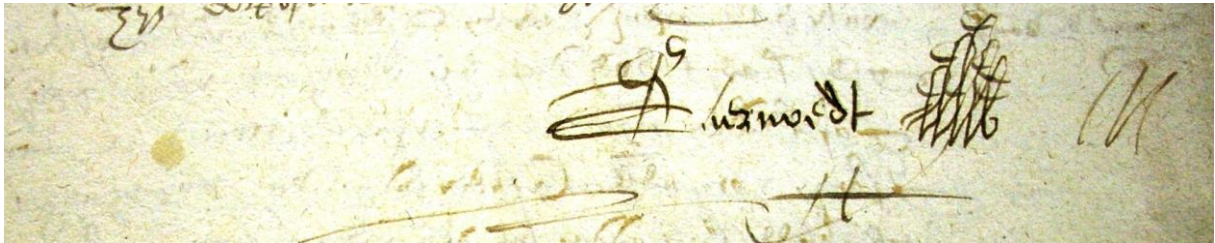
daer op den zelven Cocquelle andtwoordende: **Wat es daer an zoo veele misdaen, ghei muecht u moere bruwen**

ende met desen hy Cocquelle dat sprack zoo heeft Hansken den Haene ghecommen omme naer hem Cocquelle te slaene ofte smyten

maer den zelven slach niet duere en quam ende alzo oprysende jeghens anderen,

soo heeft den voornoemde Kockelle een steike ontfanghen int thoof

zonder breedere wetende sluit hier mede zijn depositie onder zyn hantteekend.

A close-up photograph of a handwritten signature in dark ink on aged, yellowish paper. The signature is written in a cursive script and appears to read 'Jan Lecocq' followed by a large, stylized flourish.

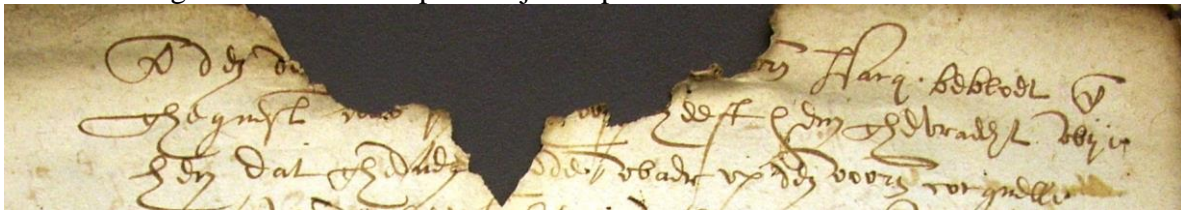
Jan Lecocq filius Niclas Lecocq, jonckman, oudt xxij - 22 - jaeren ofte der ontrent,

wezende vande lansnerynghe van zyne style,

ghetuucht ende deposeert by eede daer toe ghestaeft,

hoe dat hy depositant heeft hooren segghen Isacq Cocquelle hem ghemoetende by den dam

vande herberghe van de Leene upde xxvjste septembris ontrent den avontstondt

A photograph of a fragment of a handwritten document. The paper is torn and stained, with some text visible in a cursive hand. The visible text includes '... Isacq bebloet ende ghequest ... hem ghevraecht wye hem dat ghedaen hadde, waerup den voorzeide Cocquelle gheantwoordt heeft: Het is een cleene schuddeken, het welcke my dit ghedaen heeft, maer ick en schelde hem noch niet quite'.

... Isacq bebloet ende ghequest ... hem ghevraecht wye hem dat ghedaen hadde, waerup den voorzeide Cocquelle gheantwoordt heeft:

Het is een cleene schuddeken, het welcke my dit ghedaen heeft, maer ick en schelde hem noch niet quite

ende den depositant es alzo ghecommen met hem Cocquelle naer Poperynghe

ten huuze vanden cherugyn ende wederkerende vande cherugyn naer huus,

beede tzaemen hebben wederomme groot gheruchte ghehoort ter herberghe vande Leene voorseit,

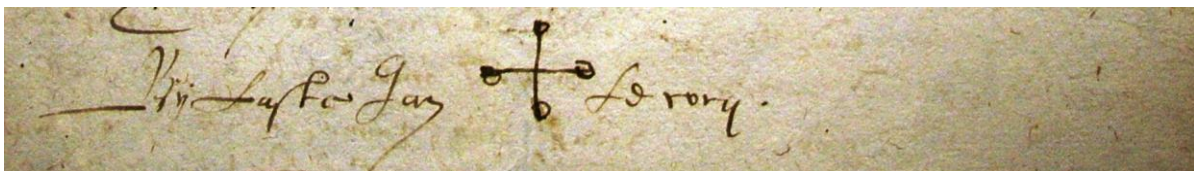
zoo es den voornoemde Cocquelle daer waerts gheloopen vutreckende zyn rapiere,

in intentie van hem te moyen met het ghevecht,

ende daer comende heeft belet gheweest by eeneghe vande gheselschepe ende by dezen

depositant den voorseide Cocquelle naer huus gheleet,

sonder breedere, sluit den depositant hiermede zijn depositie onder zyn hantteekend

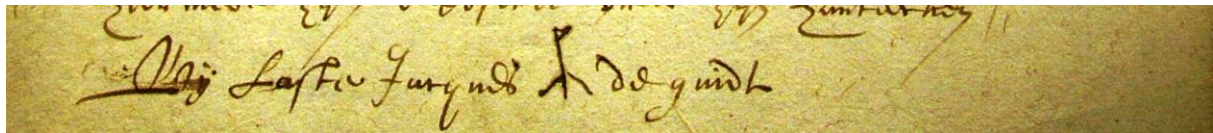
A photograph of a handwritten signature in dark ink on aged, yellowish paper. The signature is written in a cursive script and appears to read 'Jacques de Quidt' followed by a large, stylized flourish.

Jacques de Quidt, lantsman van zynne nerynghe, oudt ontrent xxiiij – 23 - jaeren,

ghetuucht ende deposeert by eede ghestaeft,

hoe dat hy depositant opden xxvjste septembris lastleden 1599 –

heeft ghesien coomen al loopende Ysacq Cocquelle,
afkeerende van Poperynghe, dar hy gheweest hadde tot den cerugyn
omme vermackt te wezen van zeicker quetsuere die hy van te voeren ter herberghe vande
Leene ontfanghen hadde
ende met zynne naecte rapiere omme hem te moyen met zulcke ghevecht twelcke
gheschiedede ontrent de lynde byde herberghe voorseid,
aldaer commende es belet gheweest van zyn voornemen vanden weerdte ende weerdinne
vanden huuze, twelcke by den depositant ghesien es, daer naer huus ghegaen sonder breedters,
sluut hiermede zyn depositie onder zyn hanteecken



Jacques Vramboul, oudt xxxij - 32 - jaeren, muelenaere van zynen style opde Leene
muelen bynnen de jurisdictie van Poperynghe,
ghetucht ende deposeert bye ede daer toe ghestaeft,
hoe dat opden xxvjste septembris lastlden 1599 – zyne cnappe Isacq Cocquelle es ghecomen
ten huuze van mij depositant voorseid,
als dan wanneer hem een quetsure ghegheven was inde avontstontd
alsdoen hy Cocquelle voorseid commende vande meestere vanden stede van Poperynghe
ende hy Cocquelle bynnen den voorschreven huuze coomende heeft ghevonden de sluetele
vande voornoemde Leene muelen
ten voorseide avontstonde ende de muelen oepen ghedaen wezende by den voornoemde
Cocquelle, es daer inne dien zelven nacht ghaen slaepen tot sanderdachs
ende hy depositant sanderdaechs van zynen huuze ghaende naer de zelve muelen heeft hy
Cocquele voorseid hem de muelenduere oepen ghedaen
ende hy Cocquelle hem daer naer ghecleet ende voorts ten zelven daeghe wederomme ende
voorts ten zelven daeghe wederomme naer den cerugyn ghegaen naer de voorschreven stede
van Poperynghe
ende voorts hy Cocquelle wederkerende van ten tvoorschreven daeghe smaendaechs naer dat
hy tot den cerugyn gheweest hadde bynnen der voorschreven stede
es hy Cocquelle naer huus ghekeert ende den cerugyn hem naerghevolcht
aldaer ten zelven daeghe den cerugyn bynnen den huuze vanden depositant
de wonde vanden zelven Cocquelle opghesneden heeft
ende naer het opsnyden vande zelve wonde,
zoo heeft den cerugyn alsdan hem Cocquelle verzocht an **Jacob Verslype** ten voornoemde
daeghe dat hy ten bedde ghedaen was dat hy zoufe ghaen **naer Meregheem omme meester
Marcq**, ten fynne hy hem zoude coommen trespanderen –
soo dat den zelven meester Marcq niet eer ghecoommen en es dan swoonsdaechs naer dat
hem de quetsuere gheinfereert was
ende den voornoemde depositant verclaerst voor



de ghequesten niet vermackt en es gheweest voor smaendaechs voorseit,
dat hem de wonde opghesende was tot den daeghe van swonsdaechs voornoemd
ende de compste vanden voornoemde meester Marcq aldaer depositant huuze swonsdaechs
minstens voorseit wezende den xxix der voorseide maendt van septembris, den zelven meester
Marcq, den ghequesten ghehaspanneert heeft inde presentie van **meester Geraert Baervoet**,
cerurgyn van Poperinghe,
byden welcken den ghequesten daer te vooren tweemaal maer vermackt en es gheweest
ende voorts ande wonde vander ghequesten byde cerurgynnen niet meer vermackt tzyndert
den dach voorseit vanden trespanna
dan sdonderdaechs snuchtens den xxxste septembris –
alzo den ghequesten overleet ten zelven daeghe snavonts tusschen acht ende neghen uren –
sonder breeders hiermede den depositant sluit zyn depositie onder zyn hanteeckendt.



Oircondschap omme sieur **Pieter van Calis**, zoo hy procedeert heescher, jehens **Gheleyn ende Christaien de Berch**, de zonen Christiaens – ghehoort den vde february 1600
Present Loys Makeblyde burghmeester ende Jacob Roelens, schepene

Pieter van Otheghem filius Mannaerts inghebooren van Poperynghe, vuldere van zynen
style, oudt xxv - 25 - jaeren ofte daerontrent,
oirconde ghedaecht, beleet ende by eede gheexamineert op d'inhoudt van sheeschers intendit,
deposeert dat ten sondaeghe doen **Mahieu de Zaghère** ghequest hadde **Isaac Cocle**,
ter herberghe vande Leene, tsavonts tusschen den donckeren ende claeren,
hy depositant staende voor de zelve herberghe, heeft ghezien dat de verweerders,
beede angevallen zyn onrrent den lynde – d'eene met een rapiere ende dandere met een
broodtsnydere
desen heescher, welcke heescher alsdan niet ghequest was, nemaer zoo hy ter aerde viel,
zoo zyn de verweerders beede op hem ghevallen met haerlieden voornoemde gheweere ende
zoo hy depositant hem niet en wilde engageren met haerlieden ghevecht,
heeft teyndelynghe ghesyen dat hy opghestaen wezende –
den heescher ghequest was in zyn hoofd ende handt ende zyne casacke in sticken gheschuert,
naerdien heeft hy depositant
den heescher alsoo ghequest zynde,
gheleyt naer den huuse van meester Gheard Baervoedt, chyrurgyn omme van hem te weesen
ghecureert.

Lauwyck Baervoed, ingheseten landtsman, onder de jurisdictie deser stede,
oudt xlv - 14 - jaeren ofte daerontrent,
oirconde ghedaecht, beleet ende by eede gheexamineert op d'inhoudt vande tiijde, tiijde,
tvjde ende vijde article van sheeschers intendit met zynen naeme ter maerge,
deposeert dat gheleden den tydt van eender maent ofte daerontrent,
op eenen heylichdach, hebbende de verweerders hem depositant verzocht dat hy met hemlieden
zoude willen ghaen ter herberghe vande **Bougonschen Schildt**, omme met meester Gheraerd
Baervoed, chyrurgien aldaer te veraccorderen,
ter cause van de quetsuren vande heescher,
twelcke zoo doende, hebben den zelven meester Gheraerd met den heescher aldaer ghevonden
ende naer diverssche proposten,

zoo de voornoemde meester Gheraerd heescher
de somme van viij pond parisis, zoo heeft hy deposant over de verweerders hem gheboden de
somme van v pond parisis, **omdatte** zy den heescher ghequest hadden,
niet wetende of **Gheleyn de Berch**, een vande verweerders aldaer zoude ghekent hebben,
dat hy den heescher in zyn hoofd zoude ghequest hebben,
dan hy kende dat zy op elckanderen ghelegghen hadden,
dan Christiaen De Berch een vande verweerders aldaer verclaerste indien wy connen
accorderen van de quetsure, wy zullent wel maken van tdifferent vande casacke.

Antheun Capelle, opzittende landtsman inden Schoudemonthouck vande jurisdictie deser
stede, oudt xxxiiij - 24 - jaeren ofte daerontrent,
oirconde ghedaecht, beleet ende by eede gheexamineert op tijde, tijde, tvde ende vjde article
van sheeschers intendit –
deposeert by ende present gheweest thebbene inde voorseide **herberghe van Bourgonschen
Schildt** daer beede partijen verghadert gheweest hebben,
met **Lauwyck Baervoed ende Meester Gheraerd** , chyrurgien
omme onderlynghe te veraccorderen ter cause vande cuere in questien ende zoo den
chyrurgien aldaer heesde de somme van viij pond parisis ende hebbende de verweerder niet
meer willen presentieren dan vyff ponden parisis,
inder voughen dat zy van daer ghescheden zyn zonder accord,
ter welcker verghaederynghe heeft hy deposant, Gheleyn de Berch vande verweerders horen
zegghen indien wy niet accorderen, zoo en wil ick niet kennen dat ick Pieter van Calis
ghequest hebbe in zyn hoofd.
Alzoo oock Christian de Berch, broedere vanden zelven Gheleyn aldaer verclaersde , indien
wy connen accorderen ter cause vande cuere, zoo zullen wy oock wel accorderen ter cause
van de gheschuerde casacke.

*Er was dus niet alleen een moord gebeurd in de Leene, maar het gevecht onder de linde had
nog meer gekwetsten opgeleverd.*